



「愛與關懷 · 伴您同行」藝術展覽
“Love and Care · Join Together”
Art Exhibition

3rd Asia Pacific AIDS &
Co-infections Conference

健康講座系列
SAC Health Talk

AIDS WALK

慈善步行2018

註：為保障活力中心會友的私隱，其容貌不便亮相。
Remarks: The identities of SAC members are not
revealed on photos to protect their privacy.

Fundraising &
Promotion

AIDS 慈善步行 WALK 2018



「AIDS Walk慈善步行暨面具設計比賽頒獎典禮」在3月4日(星期日)於山頂順利舉行，並邀得名人劉心悠小姐、余安安小姐、王敏德先生及其家人、貝安琪小姐、劉美君小姐、龐景峰先生、周志文先生、羅孝勇先生及一眾時尚名人等現身支持。本會亦非常感謝各大贊助機構的鼎力支持，令是次活動得以完滿舉行。大會司儀林柏希先生及協會董事Mr. Christopher Jackson在台上呼籲大眾正確認識愛滋病，消除歧視，給予支持。

劉心悠小姐除了鼓勵大眾關心及接納愛滋病病毒感染者，更提及本會獨有的「預防母嬰感染計劃」，該計劃實行至今已協助了36個健康寶寶出生，而沒有受到愛滋病病毒感染。余安安小姐表示很高興能與兩位女兒一起參加這個極具意義的活動，身體力行與感染者同行。

今年AIDS Walk慈善步行的路線由夏力道至盧吉道，在陰晴不定的天氣下，600多名參加者戴上由「面具設計比賽」參賽者親手製作的面具走完全程，一起以行動支持愛滋病病毒感染者。

AIDS Charity Walk cum Mask Design Contest Award Ceremony was held at the Peak on 4 Mar (Sun). Famous artists Ms. Annie Liu, Ms. Candice Yu, Mr. Michael Wong and his family members, Ms. Ankie Beilke, Ms. Prudence Liew, Mr. Andrew Pong, Mr. Adrian Chau, Mr. Sheldon Lo and fashion celebrities attended the ceremony. We are also honored to invite corporate sponsors to support the event, which leded us to a great success. Emcee Mr. William Lam and the Director of SAC, Mr. Christopher Jackson, reinforced the importance of having HIV/AIDS knowledge, eliminate misconceptions and discrimination, giving support to people living with HIV/AIDS (PLHIV).

Ms. Annie Liu pointed out the importance of giving care and acceptance of PLHIV. She also mentioned our special “Mother-to-child Transmission Prevention” Program in which 36 healthy babies were born HIV-free to date. Ms. Candice Yu was happy to join this meaningful event with her daughters, showing support to PLHIV with action.

Under the uncertain weather, over 600 participants wore the masks designed by students and public of the Mask Design Contest as support and completed the walk from Harlech Road to Lugard Road.



Fundraising & Promotion



「愛與藝術 · 伴您同行」 藝術展覽 “Love and Care · Join Together” Art Exhibition

藝術無分疆界，透過藝術創作能夠展現作者內心感受及與環境互動的關係。透過M·A·C愛滋病基金的贊助，本會於6月2日至6月3日於油塘「大本型」地下中庭舉行「愛與藝術 · 伴您同行」藝術展覽。分別展出三種藝術體驗活動的展品，包括塑膠彩繪、攝影及圓圈畫創作等。利用藝術媒介於創作過程中發掘愛滋病病毒感染者的個人才能，並在分享感受時建立朋輩間互相支援的網絡。本會亦希望透過是次展覽，鼓勵大眾與感染者同行，欣賞他們的才華及了解其感受，共同創造零愛滋病病毒感染的未來。

Art has no boundaries. Through artistic creation, it can reveal the inner feelings of the author and their interaction with the environment. Sponsored by M·A·C AIDS Fund, SAC organized the “Love and Care · Join Together” Art Exhibition on 2-3 Jun 2018 at Domain Mall, Yau Tong. There are three visual arts experiential activities displayed in the exhibition, including acrylic painting, photography and circle painting. By using art as a media, PLHIV discover individual talents during the creative process, confidence was enhanced and a supportive peer network was developed through sharing personal feelings. In addition, we hope that the public will be able to join hand with PLHIV by appreciating their talents and understand their feelings. Together, we build a HIV-free and zero AIDS deaths future.



本會的行政總監陳麗卿女士(左二)及董事Mr.Christopher Jackson(右中)·特意鳴謝捐款者Mr. Daniel Schuler(右二)及Mr.Renato Stalder(左中)的善心捐助。同時·亦非常感謝本會董事及太古酒店奕居總經理Mr.Marcel Thoma(左一)及傳訊經理Ms.Jacqueline Matthews(右一)為協會舉行是次拍賣活動。Our CEO, Ms. Alice Chan (second from the left) and Director, Mr. Christopher Jackson (right of middle), thanked our successful bidders, Mr. Daniel Schuler (second from right) and Mr. Renato Stalder (left of middle), as well as the auction organizer, our Director and General Manager of the Upper House, Mr. Marcel Thoma (left) and Communications Manager, Ms. Jacqueline Matthews (right).

奕居拍賣特製聖誕樹為本會籌款 The Upper House Christmas Tree Auction Donation for SAC

太古酒店奕居成功拍賣Yabu Pushelberg的特製聖誕樹·為本會籌得港幣十三萬元正。這筆款項將全數撥捐支持本會·為愛滋病毒感染的兒童、成人、長者及其照顧者提供直接的關顧服務。本會於5月10日在活力中心進行支票頒贈儀式·更為各位來賓詳細介紹本會的背景及服務。

The Yabu Pushelberg Christmas Tree Auction, hosted by The Upper House, had raised HK\$130,000 and the full amount had been donated to support SAC services to children, adults and elderly PLHIV and their care-givers in the community. A Cheque Presentation was held on 10 May at SAC Centre and our representatives have the pleasure to introduce our background and services to our guests.



本會代表及愛滋病顧問局成員湯德輝先生(第二行右三)、辛巧琪女士(第二行右四)及衛生署醫護團隊
SAC representatives and members from Hong Kong Advisory Council on AIDS, Mr. Edmond Tong (3rd on right on 2nd row) and Ms. Binky Sun(4th on right on 2nd row), together with medical professions from Department of Health

愛滋病顧問局成員探訪本會 ACA members visit SAC Centre

愛滋病顧問局成員湯德輝先生、辛巧琪女士及衛生署醫護團隊於3月16日到訪本會·與同工交流及分享工作經驗。本會除介紹主要工作外·亦分享會友面對的挑戰及服務需要。

Members from Hong Kong Advisory Council on AIDS, and together with medical professions from Department of Health visited SAC Centre on 16 Mar. We introduced our services and shared the challenges and service needs that our members encountered with visitors.



本會代表與和記電訊(香港)有限公司吳美玉小姐(中)及蒙玉輝小姐(左)
SAC representatives with Ms. Frances Ng (middle) and Ms. Adelina Mung (left) from Hutchison Telephone Company Limited

和記電訊(香港)有限公司捐款支持及到訪 Donation from Hutchison Telephone Company Limited and center visit

本會非常榮幸獲得和記電訊(香港)有限公司的捐款支持·並於3月23日派代表到訪·進一步了解本會的服務及設施。

We are pleased to receive generous donation support from Hutchison Telephone Company Limited. On 23 Mar, their representatives come and visit SAC center for a deeper understanding of our services and facilities.

Previous Activities

Asia Pacific Conference on AIDS and Co-infections



第三屆亞太區會議於6月28日至30日在香港會議展覽中心舉行，本會連續三年成為會議的支持機構，並於場內設置攤位，向參會者介紹本會的服務及活動。此外，本會行政總監獲邀接受了IFARA代表的訪問，介紹我們承諾為愛滋病病毒感染者提供專業的關顧服務。本會物理治療師的研究亦被主辦單位挑選作海報簡報。同時，我們的項目經理參與了學術研討會，分享香港愛滋病病毒感染者老化需求及機構於照顧上所面臨的議題。我們的專業團隊亦出席會議聽取各專家講解有關愛滋病研究的報告。

The third Asia Pacific conference on AIDS and Co-infection was held from 28 to 30 Jun at Hong Kong Convention and Exhibition Centre. As the supporting organization for the third consecutive year, we have set up a booth at the venue to introduce our services and activities. In addition, our CEO attended an interview with The International Foundation for Alternative Research in AIDS (IFARA), on our Society's mission and care services provided to PLHIV and their caregivers. Our physiotherapist's study has been selected for a poster presentation. Our program manager presented in the Society-Supported symposium and highlighted on the aging problems of PLHIV in Hong Kong and care provisions delivered to them. Our professional team also attended the latest researches on HIV/AIDS presented by scholars at the conference.

本會代表與李頌基醫生(左)、杜其慧醫生(中)及曾德賢醫生(右) SAC representatives with Dr. Patrick Li (left), Dr. Heather To (middle) and Dr. Owen Tsang (right)



(左起)IFRAR的Rick Runabear先生和Fred Schaich先生、新加坡國立大學的Nicholas Paton教授及本會代表
(From left) Mr. Rick Runabear and Mr. Fred Schaich from IFRAR, Prof. Nicholas Paton from National University of Singapore and our representatives

本會代表及來自泰國的研究生 SAC representatives and research students from Thailand



本會項目經理參與了會議內「The 4th 90:Quality of Life-Ageing with HIV in Asia and the Pacific」研討環節
Our Project Manager presented in the symposium "The 4th 90:Quality of Life-Ageing with HIV in Asia and the Pacific".



慈善瑜珈夜

Charity Yoga Class

本會長期支持者Mr. George Dovas為資深的瑜珈導師，於1月22日獲邀到上環Naked Hub教授瑜珈。為了支持本會的服務，Mr. George Dovas將是次活動的收益全數撥捐本會。期間更邀請本會的代表到場向參加者介紹本會的工作及未來動向，希望引起大家的關注，達致零感染社區。

Our long term supporter and a senior yoga instructor, Mr. George Dovas was invited to hold a yoga class on 22 Jan at the Naked Hub, Sheung Wan.

During the event, George raised and donated 100% of the ticket sales to support SAC services. We are honored to be invited to attend the class and shared our work to the participants and our mission of achieving “Zero Infection for the Next Generation.”

參與香港電台節目

Joining RTHK radio program

本會於4月6日獲得香港電台的邀請，參與午間直播節目「精靈一點」，為大眾介紹本會的服務、最新本港愛滋病病毒感染情況、個案分享及感染者面對的困難等。

On 6 Apr, SAC has been invited to join the RTHK afternoon live radio program and to introduce our services, share the updated HIV/ AIDS epidemic situation in HK and difficulties encountered by PLHIV.



本會的代表出席由沈達元先生(左一)及方健儀小姐(右一)主持的香港電台節目。
Our representative participated in RTHK radio program hosted by Mr. Theo Shum (left) and Ms. Akina Fong (right).



公眾宣傳之旅

A tour of public roadshow

在各場地的支持下，本會得以在香港不同的商場內舉行巡迴宣傳之旅。向公眾介紹本會的服務，並向他們提供正確的愛滋病訊息，引起關注及支持愛滋病病毒感染者。

With the support of venue sponsorship, a series of public roadshow were held in different shopping malls around Hong Kong. The purpose was to introduce HIV/AIDS knowledge and raise awareness in the community. The roadshows attracted many people to learn about our services and to show their support toward PLHIV.

Center Activities



迪士尼開心活力遊2018 Disney Trip 2018

承蒙迪士尼社區計劃贊助，一眾會友和他們的家人一起前往迪士尼遊玩。在春天回暖的天氣下，會友們都十分享受在樂園中到處參觀，在不同的地方拍照，留下美好時光。

With the sponsorship from Disney Community Involvement Program, SAC members and their families enjoyed a wonderful day in Disneyland. The weather was nice with breeze; they toured around in the magic land and took photos for every happy moment.



義工年度嘉許禮

Volunteer Commendation Ceremony

在會友的幫助下，本會的中心活動及工作得以順利舉行。本會透過是次分享會，了解各會友參與義工服務的得著及感受；同時頒發獎狀及禮物讚揚義工過去一年的努力。

Under the helping hands of our members, variety of work and center events came to success.

In the sharing session, our members shared their experiences and feeling from volunteering. To appreciating their efforts, certificates and gifts were presented to outstanding volunteers in the ceremony.





SAC 健康講座系列

SAC Health Talk Series

承蒙DCH Auriga的贊助，活力中心於2018年度為會友舉辦一系列健康講座。公共醫療機構醫生及協會護士，利用投影片及小組討論的形式，分享有關愛滋病藥物及治療的資訊。在首兩場講座上，會友們表現投入，積極分享個人服藥經驗；透過討論、提問和澄清，加強會友對依從藥物治療的認知。

As sponsored by DCH Auriga, SAC Centre is going to organize a series of health talk in 2018 for our members. Through presentation and group discussion, doctors from public sector and SAC nurse share the topics related to HIV treatment. In the first two talks, members actively participated in discussion and sharing; their knowledge and awareness on treatment adherence were enhanced.



愛笑瑜珈

Laughter Yoga

由5月開始，中心每星期舉行愛笑瑜珈活動，會友及中心同工一起在充滿笑聲及輕鬆愉快的氣氛中練習。愛笑瑜珈除了是一個減壓及加強正向思維的活動外，瑜珈式的呼吸方法及各種動作亦有增強心肺功能的作用，為腦部及身體帶入更多氧氣，讓人感到更有活力。

From May onwards, the center holds Laughter Yoga activities every week. Members and center staff practice together in a relaxed atmosphere that full of laughs. Apart from releasing stress and strengthening positive thinking, the breathing method and various exercises also enhance cardio pulmonary performance, bringing more oxygen to the brain and body and making people feel more energetic.

「糰」有你關懷

Rice Dumpling Making

會友於6月6日在活力中心包糰迎接端午節，本會特意選用健康的食材製作愛心糰，讓會友在享用節日食品時亦不忘注意健康飲食。會友們均表示親手製作的糰子特別美味。

A rice dumpling making session is organized at SAC Centre on 6 Jun, to celebrate Tuen Ng Festival. Healthy ingredients were specially used to raise their awareness to healthy diet, all members were satisfied with their home made rice dumplings.



愛心鬆餅日

Muffin with Love

摩根士丹利於6月1日派出4位義工到訪活力中心，與各會友一起焗製香蕉合桃鬆餅，而焗製香蕉合桃鬆餅的食譜是特意為會友精心調製。大家在試食時均表示鬆餅既健康又美味，各人都吃得津津有味！鬆餅亦會送給其他會友，一同分享。

Four volunteers from Morgan Stanley used their baking skills to help making loads of banana walnut muffins with our members on 1 Jun. These healthy and mouthwatering muffins are tailor-made for our members with secret recipe. Volunteers and members tasted their muffins on the day and the rest will be distributed to other members to share love.



獨居人士團年飯

Lunch with SAC solitary members

活力中心於2月1日舉行了獨居人士團年飯聚，向他們傳達溫暖及農曆新年帶來的喜悅。中心職員和會友聚首一堂，圍爐享用盆菜佳餚。在聚餐前，大家更一起準備湯丸作飯後甜品，祈求新一年幸福快樂。

In order to share the blessing of Chinese New Year, SAC Centre prepared a "Poon Choi" lunch for members who are living alone on 1 Feb. Before the meal, we made Tangyuan together wishing for completeness and happiness in the New Year.



本人願意作以下捐款 I would like to make the following donation

- *每月捐款 MONTHLY DONATION: 港幣 HK\$150 港幣 HK\$200 港幣 HK\$300 其他 OTHER: 港幣 HK\$ _____
- *一次過捐款 ONE-OFF DONATION: 港幣 HK\$500 港幣 HK\$1,000 港幣 HK\$2,000 其他 OTHER: 港幣 HK\$ _____

*港幣100元以上捐款獲發報稅收條。 Receipt will be issued for donations of HK\$100 or above.

個人/聯絡資料 Application Details

<input type="checkbox"/> 先生 Mr <input type="checkbox"/> 小姐 Miss <input type="checkbox"/> 女士 Ms	
英文姓名 English Name	
中文姓名 Chinese Name	
通訊地址 Mailing Address	
電郵 E-mail	電話 Tel No.
出生日期 Date of Birth	日 DD 月 MM

信用卡捐款 Credit Card Donation

<input type="checkbox"/> Visa <input type="checkbox"/> Mastercard <input type="checkbox"/> American Express <input type="checkbox"/> JCB	
持卡人姓名 Cardholder's Name	
信用卡號碼 Credit Card Number	
信用卡有效日期 Card Valid Until	月 MM 年 YY (須於三個月內有效 Must be valid for the next three months)
請在其中一適當方格內加上✓號, Please check the appropriate box below:	
<input type="checkbox"/> 個別捐款 請於本人的信用卡賬戶內一次過扣除以上賬款。 One-off donation Please charge my credit card once for the above specified amount.	
<input type="checkbox"/> 每月捐款 本人現授權愛滋寧養服務協會由本人之信用卡賬戶內定期扣除上述賬款, 直至本人另行通知為止。本人同意此授權書於本人之信用卡有效日期後及獲發新卡時繼續生效, 並無須另行填寫授權書。(如需要取消或更改本授權書, 請於取消或更改生效日期七個工作天前通知我們。) Monthly donation I hereby authorize The Society for AIDS Care Limited to charge my credit card account for the amount specified in a regular manner as agrees upon by me and The Society for AIDS Care Limited until further notice. I agree the validity of this agreement will continue before or after the expiry date of the credit card account. (Cancellation on or variation on of this authorization on shall be given to The Society for AIDS Care Limited at least 7 working days prior to the date on which such cancellation on or variation on is to become effective.)	
持卡人簽名 Cardholder's Signature	日期 Date

每月捐款將於信用卡到期日後自動延續, 直至閣下另行通知為止。捐款將於收到此表格後即日生效, 並於每月十號左右扣除有關款項。

Upon expiry and renewal of a credit card, monthly donations will continue unless notified otherwise. Donations will be effective immediately upon receipt of this form. Transactions will normally be processed around the 10th of every month.

- 有關個人資料絕對保密, 只會用卡發放本會最新消息, 如閣下願意於日後收到有關資訊, 請於方格內加上✓號。
Personal information collected will be treated as highly confidential and used to the purpose of sending our latest news only. Should you **decide to receive** any updates from us, please ✓ the box.

網上捐款 Online Donation

www.aidscare.com.hk/direct-donation

請到以上連結, 便可以使用信用卡作即時捐款, 網上捐款免交回此回條, 我們將依據你的資料發收據。

You can make real time donation on with your credit card on the link above. You do not need to return this slip. Receipt will be issued according to the information you provided online.

支票捐款 Cheque Donation

支票號碼 Cheque No. : _____
抬頭: 愛滋寧養服務協會有限公司 Payable to "The Society for AIDS Care Limited"

直接存款 Direct Deposit

請將捐款直接存入本會其中一個銀行戶口, 並將收據寄給我們。

Please deposit the donation into **東亞銀行 BEA account: 015-228-10-400465-6** one of our following bank accounts, **匯豐銀行 HSBC account: 096-158233-838** and send us the receipt.

繳費靈捐款 PPS Donation



商戶編號: 6325 商戶名稱: 愛滋寧養服務協會

Merchant Code : 6325

Merchant Name : THE SOCIETY FOR AIDS CARE

交易編號 Payment Reference No. : _____

便利店捐款 Donation at Convenient Stores

閣下可以到全港任何一間OK便利店、VanGO便利店或華潤萬家超級市場, 出示以下捐款條碼, 以現金作捐款。請將有關收據連同填妥表格交回本會以作記錄。

Present the donation barcode before to any Circle K, VanGO convenient stores or CRVanguard Supermarkets in HK when making a cash donation SAC. Please complete this form and send us along with the receipt for our records.



999653003622015

銀行每月自動轉賬 Bank Monthly Autopay

- 請致電3622 1293索取授權書。
Please call 3622 1293 for a bank autopay authorization form.

捐款收據 Donation Receipt

一年內累積捐款港幣一百元或以上可憑收據在香港申請免稅。Accumulcated donationons of HK\$100 or above annually are tax deductible with a receipt.

- 請寄發收據。 Please send me a receipt.
- 若收據抬頭並非捐款者本人, 請以英文列明 Please specify the recipient if it is different from the donor: _____
 - 若未有捐款者姓名或地址, 恕未能寄發收據 We are unable to provide receipts to donors without full name or address.
- 為幫助節省行政開支, 本人不需要收據。 To help save administrave costs, please do not send me a receipt.



E	POSTAGE PAID HONG KONG	PERMIT NO. 6485
---	---------------------------	-----------------------

九龍旺角郵箱78978號活力中心 SAC Center P.O. Box 78978. Mongkok Post Office, Kowloon

愛滋寧養服務協會為一所獨立非牟利慈善機構，於一九九四年十一月成立，是亞洲首個為愛滋病病毒感染的兒童、成人、長者及其照顧者提供直接關顧服務的非政府機構。本會擁有護士、社工、輔導員及物理治療師的專業團隊，不但提供外展服務，亦在日間中心進行各種關顧及預防愛滋病的服務，包括藥物督導、治療輔導、心理治療、物理治療、體能訓練、朋輩支援、公眾教育及義工培訓等。我們承諾為愛滋病病毒感染者提供專業關顧服務，以提升他們的自我照顧能力及重建自信，並鼓勵他們積極面對人生，重投社會生活。

The Society for AIDS Care established in November 1994, is a community-based and non-profit making charitable organization. It is the first non-governmental organization in Asia providing high quality direct patient care services to children, adults and elderly people living with HIV/AIDS (PLHIV) and their care givers in the community. Our professional service team consists of nurses, social workers, counselors and physiotherapists. We provide both outreach services and center-based services on care and prevention of HIV/AIDS, including drug supervision, therapeutic counseling, psychological support, physiotherapy, physical training, peers support, public education and volunteers training. We are committed to provide professional care services to PLHIV to strengthen their self-care ability, build up their self-confidence and vision of positive living, so as to facilitate full community reintegration.

Founder 創辦人
Sr. Maureen McGinley, MBE
麥潔妮修女 MBE

Chairperson 主席
Ms. Nichole Garnaut

Honorary Treasurer 義務司庫
Mr. Stuart Dickie
狄思偉先生

Directors 董事
Dr. Susan Chiu 招瑞生醫生
Ms. Clara Ingen-Housz
Mr. Christopher Jackson

Mr. Marcel Thoma
Mr. Randy Weddle
Dr. Andrew Yuen 阮偉文醫生

Honorary Auditor 義務核數師
Mr. Charles Yang, BBS, JP
楊傅亮太平紳士
S. Y. Yang & Co. 楊錫禹會計師行

Honorary Co. Secretary 義務公司秘書
Clyde & Co. 其禮律師行

 **多點關心 照亮人生**
Together We Make A Difference



Charity listed on
WiseGiving
惠施·慈善機構

Donation Hotline 捐款熱線：3622 1293
Fax 傳真：2521 7668
www.aidscom.hk

facebook The Society for AIDS Care